

Grindelwald, 29. Juni 2012
Grindelwald, 29 juin 2012
Grindelwald, 29th June 2012

**Zur Vernissage der Ausstellung «Gletscherforscher, Rassist: Louis Agassiz (1807–2012)»
A propos du vernissage de l'exposition «Glaciologue, raciste: Louis Agassiz (1807–2012)»
On the Opening of the Exhibition «Glaciologist, Racist: Louis Agassiz (1807–2012)»**

Es sind Redebeiträge vorgesehen von:
Sont prévues des allocutions par:
Contributions have been scheduled by:

Begrüssung
Salutations
Welcome

Hans Schlunegger

Präsident der Heimatvereinigung Grindelwald
Président de l'association du patrimoine de Grindelwald
President of the heritage association of Grindelwald

«Von der «Weissen Spinne» zu den schwarzen Männern»
«De «l'araignée blanche» aux hommes noirs»
«From «The White Spider» to the Black men»

Hans Fässler

Historiker, Leiter des Ausstellungsteams, St.Gallen, Schweiz
Historien, chef de l'équipe de l'exposition, Saint-Gall, Suisse
Historian, head of the exhibition team, St.Gallen, Switzerland

«Die kulturelle Diversität zusammen leben und triumphieren lassen»
«Faire cohabiter et triompher la diversité culturelle»
«To make Cultural Diversity Live Together and Triumph»

Kanyana Mutombo

Journalist, Direktor der «Afrikanischen Volksuniversität» in Genf, Kongo/ Genf, Schweiz
Journaliste, directeur «Université populaire africaine» à Genève, Congo/ Genève, Suisse
Journalist, director of the «African People's University» in Geneva, Congo/ Geneva, Switzerland

«Erstaunlicherweise sind zwei dieser Sklaven meine Vorfahren!»
«A ma grande surprise, deux de ces esclaves sont mes ancêtres!»
«Amazingly, two of these slaves are my ancestors!»

Tamara Lanier

Vertreterin der Nachkommen des Sklaven Renty, Norwich, Connecticut, USA
Représentante des descendants de l'esclave Renty, Norwich, Connecticut, Etats Unis
Representative of the descendants of the slave Renty, Norwich, Connecticut, USA

Abschluss und Ausblick
Conclusion et perspectives
Conclusion and Perspectives

Emanuel Schläppi

Gemeindepräsident Grindelwald
Syndic de Grindelwald
Mayor of Grindelwald

Bitte wenden!

Seitens der Ausstellungsmacher und ihren Gästen werden ausserdem anwesend sein:
Des producteurs de l'exposition et de leurs invité-e-s seront présent-e-s notamment:
On the part of the exhibition team and their guests will be present as well:

Hans Barth

Mitarbeiter an der Ausstellung, Agassiz-Kenner, Freiburg i.Ü., Schweiz
Membre de l'équipe de l'exposition, spécialiste de Louis Agassiz, Fribourg, Suisse
Member of the exhibition team, specialist on Louis Agassiz, Fribourg, Switzerland

Sasha Huber

Mitarbeiterin an der Ausstellung, Künstlerin, Helsinki, Finnland
Membre de l'équipe de l'exposition, artiste, Helsinki, Finlande
Member of the exhibition team, artist, Finland

Markus Traber

Typograph, Ausstellungsgestalter, St.Gallen, Schweiz
Typographe, réalisateur de l'exposition, Saint-Gall, Suisse
Typographer, exhibition designer, St.Gallen, Switzerland

Petri Saarikko

IT-Designer, Künstler, Helsinki, Finnland
Concepteur TIC, artiste, Helsinki, Finlande
IT-designer, artist, Helsinki, Finland

Frank Alex Larson

Journalist, Historiker, Filmemacher, Dänemark
Journaliste, historien, réalisateur de films, Danemark
Journalist, historian, filmmaker, Denmark

Meganelise Lanier Gomez

Renty-Nachfahrin, USA
Descendante de Renty, Etats Unis
Renty descendant, USA

Shonrael Pearlglynn Lanier

Renty-Nachfahrin, USA
Descendante de Renty, Etats Unis
Renty descendant, USA

Roger Buangi Puati

Historiker, Pfarrer, Kongo/ Lausanne, Schweiz
Historien, pasteur, Congo/ Lausanne, Suisse
Historian, Protestant minister, Congo/ Lausanne, Switzerland

Chandler B. Saint

Historiker, Präsident des «Beecher-House-Zentrums für das Studium der Rechtsgleichheit»,
Torrington, Connecticut, USA
Historien, président du «Centre Beecher House pour l'étude des droits égaux»,
Torrington, Connecticut, Etats Unis
Historian, president of the «Beecher House Center for the Study of Equal Rights»,
Torrington, Connecticut, USA